

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di MORGEX.

Pubblicazione esito concorso.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che, in relazione alla prova di selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di un posto di Istruttore Geometra, Categoria C, Posizione C2, 36 ore settimanali, area tecnico-manutentiva, si è formata la seguente graduatoria di merito:

CANDIDATO	PUNTEGGIO
1) TURATO Marco	24,523
2) GIANETTA Laura	19,668

Morgex, 5 luglio 2001.

Il Segretario comunale
VILLAZ

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de MORGEX.

Publication du résultat d'un concours.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné, du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive relative à l'avis de sélection, sur titres et épreuves pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un Instructeur Géomètre, Catégorie C, Position C2, 36 heures hebdomadaires, aire technique et de la manutention. La liste d'aptitude est la suivante:

CANDIDAT	POINTS
1) TURATO Marco	24,523
2) GIANETTA Laura	19,668

Fait à Morgex, le 5 juillet 2001.

Le secrétaire communal,
Judith VILLAZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 208

Comune di QUART.

Bando di selezione per soli titoli, per assunzione a tempo determinato part time di assistenti per il servizio di refezione scolastica e durante i trasporti scolastici – categoria A, posizione A del CCRL. Estratto.

Comune di QUART: Bando di selezione pubblica, per titoli, per la formazione di una graduatoria da utilizzare per l'assunzione a tempo determinato di assistenti per il servizio di refezione scolastica e durante i trasporti scolastici, nel numero che verrà determinato in relazione alle esigenze (presumibilmente sei).

È indetta una selezione pubblica, per soli titoli, per la copertura di posti di assistente nel numero che verrà determinato in relazione alle esigenze, per il servizio di refezione scolastica e durante i trasporti scolastici – categoria A, posizione A del CCRL del 12.06.2001.

- Titolo di studio*: essere in possesso di un titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico;
- Scadenza presentazione domande*: Entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino

N° 208

Commune de QUART.

Avis de sélection, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée et à temps partiel, d'assistants préposés au service de restauration scolaire et au ramassage scolaire, catégorie A, position A, au sens de la CCRT. Extrait.

Commune de QUART : avis de sélection, sur titres, pour l'établissement d'une liste d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'assistants préposés au service de restauration scolaire et au ramassage scolaire, en fonction des exigences (probablement au nombre de six).

Une sélection, sur titres, est organisée en vue du recrutement, en fonction des exigences, d'assistants préposés au service de restauration scolaire et au ramassage scolaire, catégorie A, position A, au sens de la CCRT du 12 juin 2001.

- Titre d'étude requis* : Certificat de scolarité obligatoire.
- Délai de présentation des dossiers de candidature* : Dans les trente jours qui suivent la publication du pré-

Ufficiale della Regione e quindi entro le ore 12.00 del giorno Venerdì 17 agosto 2001.

In conformità alle nuove disposizioni previste dal Regolamento Regionale del 11.12.1996, n. 6, i concorrenti dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, che conserverà la sua validità per quattro anni per le assunzioni di pari livello o livello inferiore presso il Comune di QUART.

L'accertamento consisterà in una prova orale.

Per ottenere copia integrale del bando, rivolgersi all'Ufficio personale del Comune di QUART.

Per informazioni, è possibile rivolgersi al Comune di QUART, durante il seguente orario: dal lunedì al venerdì dalle 09.00 alle 12.00 e dalle 13.30 alle 14.30. Telefono numero 0165/761824 - 0165/761807.

Il Segretario comunale
LONGIS

N. 209

Comune di SARRE.

Graduatoria concorso pubblico per istruttore direttivo, cat. D area economico finanziaria, Ufficio tributi.

- | | |
|---------------------|-------------|
| 1. PALLAIS Michelle | punti 9.478 |
| 2. MASSINO Manuela | punti 8.813 |
| 3. COGNARI Sabina | punti 8.475 |

Sarre, 15 giugno 2001.

Il Segretario comunale
CHABOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 210

Comune di VALPELLINE.

Bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 cuoco - servizio di refezione scolastica - Cat. B2.

L'Amministrazione Comunale di VALPELLINE ha indetto una selezione pubblica, per titoli ed esami, per la co-

sent avis au Bulletin officiel de la Région, soit le vendredi 17 août 2001, 12 heures.

Conformément aux dispositions du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire visant à constater leur connaissance de l'italien ou du français. Ladite épreuve reste valable pendant 4 ans pour les recrutements dans des emplois, auprès de la commune de QUART, d'une catégorie équivalente ou inférieure à celle qui fait l'objet de la sélection visée au présent avis.

L'épreuve en question consiste en un entretien.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis de sélection intégral au bureau du personnel de la commune de QUART.

Les intéressés peuvent demander tout renseignement supplémentaire à la Commune de QUART, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 14 h 30 - tél. 01 65 76 18 24 - 01 65 76 18 07.

La secrétaire communale,
Anna LONGIS

N° 209

Commune de SARRE.

Liste d'aptitude du concours externe sur titres et épreuves pour le recrutement d'un instructeur directif - catégorie D dans le secteur impôts et comptabilité.

- | | |
|---------------------|--------------|
| 1. Michelle PALLAIS | 9.478 points |
| 2. Manuela MASSINO | 8.813 points |
| 3. Sabina COGNARI | 8.475 points |

Fait à Sarre, le 15 juin 2001.

Le secrétaire communal,
Osvaldo CHABOD

N° 210

Commune de VALPELLINE.

Extrait d'avis de sélection sur titres et épreuves pour le recrutement sous contrat à durée déterminée de n° 1 cuisinier destiné à assurer le service de restauration scolaire, Catégorie B, Position B2.

La Commune de VALPELLINE a ouvert une sélection externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous

pertura di n. 1 posto di cuoco servizio di refezione scolastica – Cat. B posizione B2.

Titolo di studio richiesto: essere in possesso di un titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico e della qualifica di cuoco conseguita o attestata dal libretto di lavoro o dall'Ufficio del lavoro e della massima occupazione.

In conformità alle disposizioni previste dal regolamento Regionale del 11.12.1996, n. 6, i concorrenti dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, che conserverà la sua validità per quattro anni per le assunzioni di pari livello o livello inferiore presso il Comune di VALPELLINE.

L'accertamento consisterà in una prova scritta e orale.

Domanda e termine di presentazione: La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera indirizzata al Comune di VALPELLINE, dovrà pervenire direttamente alla Segreteria del Comune entro il termine perentorio di giorni 30 a partire dal giorno della pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e quindi entro le ore 12,00 del giorno 16 agosto p.v.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di VALPELLINE – Fraz. Prailles n. 7 11010 VALPELLINE (AO) – tel. n. 0165/73227 – Fax. 0165/73290.

Valpelline, 5 luglio 2001.

Il Segretario comunale
MEZZETTA

contrat à durée déterminée d'un cuisinier destiné à assurer le service de restauration scolaire - Cat. B Position B2.

Titre d'études requis: peuvent faire acte de candidature les personnes qui justifient d'un certificat attestant qu'ils ont effectué leur scolarité obligatoire et qualification de cuisinier attesté par un certificat, par le livret du travail ou par le Bureau du travail et du plein emploi.

Conformément aux dispositions prévues par le Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou italienne, valable quatre ans pour le recrutement relevant du même grade ou d'un grade inférieur auprès de la Commune de VALPELLINE.

L'examen de vérification de la connaissance de la langue française consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale.

Délai de la présentation des dossiers de candidature: L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé à la Commune de VALPELLINE, doit parvenir à ladite Commune dans les trente jours, délai de rigueur, qui suivent la date de publication de l'avis y afférent au Bulletin officiel de la Région, soit le 16 août 2001, 12 h.

Toute personne intéressée peut demander l'avis de sélection intégral directement à la Commune de VALPELLINE, Hameau Prailles 7 – 11010 VALPELLINE (Vallée d'Aoste) – Tél. 0165/73227 – Fax. 0165/73290.

Fait à Valpelline, le 5 juillet 2001.

Le secrétaire communal,
Emanuela MEZZETTA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 211

Comune di VALPELLINE.

Bando di selezione, per soli titoli, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti per il servizio di refezione scolastica e durante i trasporti scolastici – categoria A – part-time.

L'Amministrazione comunale di VALPELLINE ha indetto una selezione pubblica, per soli titoli, per la copertura di posti di assistenti, per il servizio di refezione scolastica e durante i trasporti scolastici – categoria A – part-time.

Titolo di Studio richiesto: essere in possesso di un titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico.

In conformità alle disposizioni previste dal regolamento Regionale del 11.12.1996, n. 6, i concorrenti dovranno so-

N° 211

Commune de VALPELLINE.

Avis de sélection su titres, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'agents préposés à la cantine et aux transports scolaires – catégorie A – temps partiel.

La Commune de VALPELLINE a ouvert une sélection externe, sur titres, pour le recrutement d'agents préposés à la cantine et aux transports scolaires – catégorie A – Temps partiel.

Titre d'études requis: peuvent faire acte de candidature les personnes qui justifient d'un certificat attestant qu'ils ont effectué leur scolarité obligatoire.

Conformément aux dispositions prévues par le Règlement régionale n° 6 du 11 décembre 1996, les candi-

stenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, che conserverà la sua validità per quattro anni per le assunzioni di pari livello o livello inferiore presso il Comune di VALPELLINE.

L'accertamento consisterà in una prova orale.

Domanda e termine di presentazione: La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera indirizzata al Comune di VALPELLINE, dovrà pervenire direttamente alla Segreteria del Comune entro il termine perentorio di giorni 30 a partire dal giorno della pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e quindi entro le ore 12,00 del giorno 16 agosto p.v.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di VALPELLINE – Fraz. Prailles n. 7 11010 VALPELLINE (AO) – tel. n. 0165/73227 – Fax. 0165/73290.

Valpelline, 5 luglio 2001.

Il Segretario comunale
MEZZETTA

Les données doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou italienne, valable quatre ans pour le recrutement relevant du même grade ou d'un grade inférieur auprès de la Commune de VALPELLINE.

L'examen de vérification de la connaissance de la langue française consiste en une épreuve orale.

Délai de la présentation des dossiers de candidature: L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé à la Commune de VALPELLINE, doit parvenir à ladite Commune dans les trente jours, délai de rigueur, qui suivent la date de publication de l'avis y afférent au Bulletin officiel de la Région, soit le 16 août 2001, 12 h.

Toute personne intéressée peut demander l'avis de sélection intégral directement à la Commune de VALPELLINE, Hameau Prailles 7 - 11010 VALPELLINE (Vallée d'Aoste) - Tél. 0165/73227 - Fax. 0165/73290.

Fait à Valpelline, le 6 juillet 2001.

Le secrétaire communal,
Emanuela MEZZETTA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 212

IVAT – Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique.

Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un segretario (categoria C – posizione C2 del Comparto Unico Regione Autonomie locali) 36 ore settimanali.

L'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique indice un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, nell'ambito della propria dotazione organica, di un segretario (categoria C – posizione C2 del comparto unico regione autonomie locali), 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di un titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università.

Prova preliminare: I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999.

Programma d'esame:

a) *una prova scritta*, consistente nella risposta a quesiti, vertente sulle seguenti materie:

N° 212

IVAT – Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un secrétaire, sous contrat à durée indéterminée (catégorie C, position C2 du statut unique de la Région et des autonomies locales), 36 heures hebdomadaires.

L'Institut valdôtain de l'artisanat typique organise un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un secrétaire, sous contrat à durée indéterminée (catégorie C, position C2 du statut unique de la Région et des autonomies locales), 36 heures hebdomadaires, dans le cadre de son organigramme.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

Épreuve préliminaire : Les candidats doivent subir une épreuve préliminaire visant à constater leur connaissance de l'italien ou du français, selon les modalités et les procédures visées à la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.

Épreuves :

a) *Une épreuve écrite* consistant en un questionnaire et portant sur les matières suivantes :

- normativa inerente la gestione amministrativa degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta (vedi in particolare la legge regionale n. 45/95 e successive modificazioni ed integrazioni);
 - normativa inerente la gestione amministrativa e contabile dell'IVAT (legge regionale n. 10/85 e successive modificazioni ed integrazioni, Statuto per il funzionamento e la gestione dell'IVAT, Regolamento sulla finanza e sulla contabilità dell'IVAT);
 - nozioni in materia di previdenza, assistenza e trattamento giuridico ed economico del personale degli Enti Locali (in particolare CCNL 12.06.2000);
- b) *una prova scritta*, consistente in un tema, vertente sul diritto amministrativo;
- c) *una prova orale*, vertente sulle seguenti materie:
- argomenti della prova scritta;
 - ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
 - codice di comportamento dei dipendenti delle Pubbliche Amministrazioni (DPCM 28.11.2000).

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto di bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e più precisamente il giorno 16 agosto 2001.

Per ottenere copia integrale del bando e facsimile della domanda rivolgersi alla sede dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9 alle 12 e dalle 15 alle 17 (tel. 0165/263609).

Il Direttore
VALLET

N.213

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezioni pubbliche per la predisposizione di elenchi di idonei.

Sono indette pubbliche selezioni, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di elenchi di idonei da utilizzare per l'affidamento di borse di studio da attivarsi nell'ambito della ricerca per:

- a) laureati in medicina veterinaria;
- b) diplomati tecnici di laboratorio;

- législation en matière de gestion administrative des établissements publics non économiques dépendant de la Région autonome Vallée d'Aoste (voir notamment la loi régionale n° 45/1995 modifiée et complétée);
 - législation en matière de gestion administrative et comptable de l'IVAT (loi régionale n° 10/1985 modifiée et complétée, statuts pour le fonctionnement et la gestion de l'IVAT, règlement sur les finances et la comptabilité de l'IVAT);
 - notions en matière de sécurité sociale, de statut et de traitement des personnels des collectivités locales (notamment la CCNT du 12 juin 2000);
- b) *Une épreuve écrite* consistant en une rédaction et portant sur le droit administratif;
- c) *Une épreuve orale* portant sur les matières suivantes :
- matières de l'épreuve écrite;
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste;
 - code de comportement des fonctionnaires (DPCM du 28 novembre 2000).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour une matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature : Dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit le 16 août 2001.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis de concours intégral et le fac-similé de l'acte de candidature au siège de l'Institut valdôtain de l'artisanat typique, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 15 h à 17 h – tél. 01 65 26 36 09.

Le directeur,
Roberto VALLET

N° 213

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Sélections externes en vue de l'établissement de listes d'aptitude.

Des sélections externes, sur titres et épreuve orale, sont ouvertes en vue de l'établissement de listes d'aptitude pour l'attribution de bourses d'études, dans le secteur de la recherche, à :

- a) des titulaires d'une licence en médecine vétérinaire;
- b) des titulaires d'un diplôme de technicien de laboratoire;

c) periti chimici.

Per l'ammissione alle selezioni è necessario il possesso dei seguenti requisiti generali:

- cittadinanza italiana, o equiparate;
- godimento dei diritti politici;
- idoneità fisica;
- non essere incorso nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza ai sensi della lettera d) dell'art. 127 del D.P.R. 10.01.1957 n. 3 da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione;

nonché rispettivamente dei seguenti titoli di studio:

- a) laurea in Medicina veterinaria;
- b) diploma di tecnico di laboratorio;
- c) diploma di perito chimico.

Le domande di ammissione alle selezioni, redatte in carta semplice devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna 148 - 10154 TORINO e presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9.00 alle ore 12.00 dal lunedì al venerdì, o inviate a mezzo di raccomandata entro e non oltre il quindicesimo giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Copia integrale dei bandi, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148 TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta; è inoltre disponibile in rete su Internet all'indirizzo <http://www.to.izs.it>.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail Segreteria@to.izs.it.

Il Presidente
BORSANO

N. 214 A pagamento

ANNUNZI LEGALI

Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione.

Bando di gara (Pubblico incanto) (per forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta -

c) des titulaires d'un diplôme d'expert chimiste.

Pour être admis aux sélections, tout candidat doit réunir les conditions indiquées ci-après :

- être citoyen italien ou ressortissant d'un autre État membre de l'UE ;
- jouir de ses droits politiques ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- ne jamais avoir été destitué ni licencié ni déclaré déchu d'un emploi public, au sens de la lettre d de l'art. 127 du DPR n° 3 du 10 janvier 1957 ;

et être titulaire, respectivement :

- a) d'une licence en médecine vétérinaire ;
- b) d'un diplôme de technicien de laboratoire ;
- c) d'un diplôme d'expert chimiste.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta - via Bologna, 148 - 10154 TORINO», doivent être déposés au Bureau de l'enregistrement du lundi au vendredi, de 9h à 12h, ou envoyés sous pli recommandé au plus tard le quinzième jour qui suit la publication de l'extrait d'avis de sélection au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Pour obtenir une copie intégrale des avis de sélection et le fac-similé de l'acte de candidature, les intéressés doivent s'adresser au siège de l'Institut (Via Bologna, 148 - TORINO). Lesdits avis sont également publiés au tableau d'affichage dudit siège et à ceux des sections du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Il sont par ailleurs disponibles sur Internet, à l'adresse électronique <http://www.to.izs.it>.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 01 12 68 62 13 - e-mail Segreteria @to.izs.it.

Le président,
Gregorio BORSANO

N° 214 Payant

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

Avis d'appel d'offres ouvert (pour fournitures au-dessous du seuil communautaire).

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome

Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione – Servizio del Patrimonio – Ufficio Economato – Via De Tillier, 3 – 11100 AOSTA – Italia – Tel. 0165/273313 – Fax 0165/273125.

2. a) *Procedura di aggiudicazione*: Pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440; R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573).

b) *Forma dell'appalto*: Fornitura.

3. a) *Luogo della consegna*: AOSTA.

b) *Natura e quantità dei prodotti da fornire, importo a base d'asta (IVA esclusa)* 11 lotti distinti:

lotto A: 450 cartelle in prespan, 5.000 faldoni, 1500 registratori e 200 cartelle in plastica – Importo a base d'asta L. 16.000.000 pari a Euro 8263,31;

lotto B: 6500 cartelle porta progetto – Importo a base d'asta L. 17.000.000 pari a Euro 8779,77;

lotto C: 32 confezioni da 100 pz. dorsi in plastica – Importo a base d'asta L. 1.100.000 pari a Euro 568,10;

lotto D: 2900 confezioni di fermagli, 100 sottomano, 200 forbici, 2000 correttori e 2000 blocchi Post-It – Importo a base d'asta L. 8.000.000 pari a Euro 4131,65;

lotto E: 150.000 buste in plastica e 600 bacinelle porta corrispondenza – Importo a base d'asta L. 17.500.000 pari a Euro 9038;

lotto F: 3000 cartelle, 200 cestini getta carta e 150 confezioni di elastici – Importo a base d'asta L. 15.500.000 pari a Euro 8005,08;

lotto G: 11480 pennarelli, 5100 evidenziatori, 500 temperamatite e 50 timbri datari – Importo a base d'asta L. 14.000.000 pari a Euro 7230,40;

lotto H: 800 confezioni di elastici, 1000 gomme, 250 rubriche alfabetiche, 500 ricambi penna stilo, 5850 nastri adesivi e 400 scatole di etichette fotocopiable – Importo a base d'asta L. 14.000.000 pari a Euro 7230,40;

lotto I: 4500 colle – Importo a base d'asta L. 12.000.000 pari a Euro 6197,75;

lotto L: 200 levapunti, 400 cucitrici, 100 vaschette portapenna, 50 porta timbri e 1540 scatole di punti per pinzatrice – Importo a base d'asta 10.000.000 pari a Euro 5164,57;

lotto M: 16 confezioni da 100 pezzi dorsi plastica, 500 pouches per plastificare e 7750 termocopertine – Importo a base d'asta 13.500.000 pari a Euro 6972,17.

Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Service du patrimoine – Bureau de l'économat – 3, rue De Tillier – 11100 AOSTE – Italie – Tél. 01 65 27 33 13 – Fax 01 65 27 31 25.

2. a) *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923, DR n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 573 du 18 avril 1994).

b) *Objet du marché* : Fourniture.

3. a) *Lieu de livraison* : AOSTE.

b) *Nature et quantité de la fourniture, mise à prix (IVA exclue)* : 11 lots distincts :

Lot A : 450 chemises en «prespan», 5 000 classeurs à courroies, 1 500 classeurs et 200 chemises en plastique – Mise à prix : 16 000 000 L, soit 8 263,31 Euros ;

Lot B : 6 500 dossiers à projets – Mise à prix : 17 000 000 L, soit 8 779,77 Euros ;

Lot C : 32 boîtes de 100 dos en plastique – Mise à prix : 1 100 000 L, soit 568,10 Euros ;

Lot D : 2 900 boîtes de trombones, 100 sous-mains, 200 ciseaux, 2 000 correcteurs et 2000 blocs Post it – Mise à prix : 8 000 000 L, soit 4 131,65 Euros ;

Lot E : 150 000 enveloppes en plastique et 600 plateaux de rangement de correspondances – Mise à prix : 17 500 000 L, soit 9 038 Euros ;

Lot F : 3 000 chemises, 200 corbeilles à papier et 150 boîtes d'élastiques – Mise à prix : 15 500 000 L, soit 8 005,08 Euros ;

Lot G : 11 480 feutres, 5 100 surligneurs, 500 taille-crayons et 50 timbres-dateurs – Mise à prix : 14 000 000 L, soit 7 230,40 Euros ;

Lot H : 800 boîtes d'élastiques, 1 000 gommes, 250 répertoires, 500 recharges de stylo, 5 850 rubans adhésifs et 400 boîtes d'étiquettes pour photocopies – Mise à prix : 14 000 000 L, soit 7 230,40 Euros ;

Lot I : 4 500 sticks de colle – Mise à prix : 12 000 000 L, soit 6 197,75 Euros ;

Lot L : 200 dégrafeurs, 400 agrafeuses, 100 range-tiroirs, 50 porte-timbres et 1 540 boîtes d'agrafes pour agrafeuses – Mise à prix : 10 000 000 L, soit 5 164,57 Euros ;

Lot M : 16 boîtes de 100 dos en plastique, 500 pochettes à plastifier et 7 750 feuilles thermocollantes – Mise à prix : 13 500 000 L, soit 6 972,17 Euros.

4. *Termine di consegna*: n. 30 giorni lavorativi dalla data di ricevimento dell'ordine con le modalità previste dal capitolato.
5. a) *Indirizzo per richiedere i capitoli d'oneri e i documenti complementari*: Ufficio Economato Via De Tillier 3 – 11100 AOSTA.
b) *Termine entro cui inoltrare la richiesta dei documenti*: 6 giorni prima della scadenza delle offerte.
c) *Modalità di pagamento*: non è richiesto il pagamento dei documenti.
6. a) *Le offerte, in bollo, devono essere inoltrate entro le ore 17.00 del 13.08.2001*. Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data presso l'ufficio Protocollo sito presso l'assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione, P.zza Deffeyes, 1 del Servizio indicato al punto 1 anche se inoltrate a mezzo posta.
b) *Indirizzo al quale devono essere inoltrate le offerte*: vedi punto 6.
c) *Italiano o francese*.
7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legale rappresentante delle ditte offerenti.
b) *L'apertura delle offerte avverrà il 17.08.2001 alle ore 15 presso la saletta riunioni dell'Assessorato Finanze, Bilancio e Programmazione o altra idonea sede che verrà comunicata a tutte le ditte offerenti*.
8. *Cauzione* =
9. *Modalità di finanziamento e di pagamento*: Ordinari mezzi di bilancio (cap. 20470 – dett. 300);
10. *Sono ammessi i raggruppamenti di imprese secondo quanto previsto dall'art. 10 del D.Lgs 358/92*.
11. *All'atto di presentazione dell'offerta le ditte devono produrre*: un'unica dichiarazione, come da facsimile allegato, autenticata ai sensi di legge, attestante:
a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;
b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione; (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese);
12. *L'offerente è vincolato alla propria offerta per 3 mesi dalla data della stessa*.
4. *Délai de livraison* : 30 jours ouvrables à compter de la réception de la commande, selon les modalités prévues par le cahier des charges.
5. a) *Adresse où l'on peut demander les cahiers des charges et la documentation complémentaire* : Bureau de l'économat – 3, rue De Tillier – 11100 AOSTE.
b) *Dernier délai pour demander les pièces susmentionnées* : Au plus tard le 6^e jour qui précède la date limite de réception des offres.
c) *Paiement des copies desdites pièces* : Non requis.
6. a) *Les soumissions, sur papier timbré, doivent être déposées avant le 13 août 2001, 17 h*. Qu'elles soient déposées directement ou envoyées par la poste, les offres parvenues avant ladite date au Bureau de l'enregistrement du Service indiqué au point 1. du présent avis (Assessorat du budget, des finances et de la programmation – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE) sont considérées comme valables.
b) *Adresse où les offres doivent être déposées* : Voir le point 6. du présent avis.
c) *Italien ou français*.
7. a) *Personnes admises à assister à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires.
b) *L'ouverture des plis aura lieu le 17 août 2001 à 15 h*, dans la petite salle des réunions de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation ou à un autre endroit qui sera indiqué aux participants.
8. *Cautionnement* : =
9. *Modalités de financement et de paiement* : Crédits inscrits au chapitre 20470 – détail 300 – du budget.
10. *Les groupements d'entreprises sont admis* aux termes de l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992.
11. *Lors de la présentation de l'offre, les entreprises doivent produire* : Une déclaration (voir fac-similé annexé), authentifiée au sens de la loi, attestant à la fois :
a) L'immatriculation à la chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture (CCIAA) ;
b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, sous peine d'exclusion. En cas de groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées.
12. *Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 3 mois à compter de la date de présentation de cette dernière*.

13. *Criterio di aggiudicazione*: Prezzo più basso rispetto al prezzo posto a base d'asta. Non sono ammesse offerte in aumento.

14. *Non sono ammesse varianti*.

15. *Altre indicazioni*: Il foglio contenente le norme di partecipazione alla gara ed il facsimile di dichiarazione di cui al punto 11 potranno essere richiesti all'indirizzo indicato al punto 5a. È richiesta la presentazione di campioni di alcuni prodotti come indicato nelle norme di partecipazione.

16. *Data di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale del bando di gara indicativo*: 20.02.2001.

17. *Data di spedizione del bando al Bollettino Ufficiale*: 03.07.2001.

18. *Data di ricezione del bando al Bollettino Ufficiale*: 03.07.2001.

Responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n. 18) Rag. MEYNARDI Roberto (Economo Regionale).

N. 215

Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione.

Bando di gara (Pubblico incanto) (per forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione – Servizio del Patrimonio – Ufficio Economato – Via De Tillier, 3 – 11100 AOSTA – Italia – Tel. 0165/273313 – 0165/273309 Fax 0165/273125.
2. a) *Procedura di aggiudicazione*: Pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440; R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573).
b) *Forma dell'appalto*: Acquisto.
3. a) *Luogo della consegna*: AOSTA.
b) *Natura dei prodotti da fornire, importo a base d'asta (IVA esclusa)*: borse in tessuto – importo a base d'asta lire 33.333.333 pari a Euro 20658,28;
4. *Termine di consegna*: n. 60 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine.
5. a) *Indirizzo per richiedere i capitoli d'oneri e i documenti complementari*: Ufficio Economato Via De Tillier 3 – 11100 AOSTA.
b) *Termine entro cui inoltrare la richiesta dei documen-*

13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas par rapport à la mise à prix. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

14. *Aucune modification n'est admise*.

15. *Indications supplémentaires* : Le dossier contenant les dispositions de participation au marché et le fac-similé de la déclaration visée au point 11 du présent avis peut être retiré à l'adresse indiquée au point 5.a. Des échantillons de certains des produits doivent être déposés, ainsi qu'il est indiqué dans les dispositions de participation.

16. *Date de publication au Bulletin officiel de l'avis d'appel d'offres indicatif* : Le 20 février 2001.

17. *Date d'expédition de l'avis d'appel d'offres au Bulletin officiel* : Le 3 juillet 2001.

18. *Date de réception de l'avis d'appel d'offres par le Bulletin officiel* : Le 3 juillet 2001.

Responsable de la procédure (L n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : Roberto MEYNARDI (économe régional).

N° 215

Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

Avis d'appel d'offres ouvert (pour fournitures au-dessous du seuil communautaire).

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Service du patrimoine – Bureau de l'économat – 3, rue De Tillier – 11100 AOSTE – Italie – Tél. 01 65 27 33 13/01 65 27 33 09 – Fax 01 65 27 31 25.
2. a) *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923, DR n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 573 du 18 avril 1994).
b) *Objet du marché* : Achat.
3. a) *Lieu de livraison* : AOSTE.
b) *Nature et quantité de la fourniture, mise à prix (IVA exclue)* : Sacs en toile – mise à prix : 33 333 333 L, soit 20 658,28 Euros.
4. *Délai de livraison* : 60 jours de calendrier à compter de la réception de la commande.
5. a) *Adresse où l'on peut demander les cahiers des charges et la documentation complémentaire* : Bureau de l'économat – 3, rue De Tillier – 11100 AOSTE.
b) *Dernier délai pour demander les pièces susmention-*

- ti*: 6 giorni prima della scadenza delle offerte.
- c) *Modalità di pagamento*: non è richiesto il pagamento dei documenti.
6. a) *Le offerte, in bollo, devono essere inoltrate entro le ore 17 del 13.08.2001*. Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data presso l'Ufficio Protocollo del Servizio indicato al punto 1 sito presso l'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione, P.zza Deffeyes, 11100 AOSTA anche se inoltrate a mezzo posta.
- b) *Indirizzo al quale devono essere inoltrate le offerte*: vedi punto 6;
- c) *Italiano o francese*.
7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legale rappresentante delle ditte offerenti.
- b) *L'apertura delle offerte avverrà il 16.08.2001 alle ore 15 presso la saletta dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione in P.zza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA o presso idonea sede che verrà comunicata ai partecipanti*.
8. *Cauzione*, in caso di aggiudicazione, pari a lire 5.000.000 (cinquemilioni).
9. *Modalità di finanziamento e di pagamento*: Ordinari mezzi di bilancio (cap. 20470) dett. 308.
10. *Sono ammessi i raggruppamenti di imprese secondo le norme vigenti*.
11. *All'atto di presentazione delle offerte le ditte devono produrre a pena di esclusione*:
- 11.1 un'unica dichiarazione, come da facsimile allegato, autenticata ai sensi di legge, attestante:
- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione: (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese). In alternativa all'autenticazione della firma che potrà essere effettuata direttamente presso l'Ufficio Economato, tale dichiarazione potrà essere presentata non autenticata se accompagnata dalla copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore.
- 11.2 una dichiarazione rilasciata e firmata da un istituto di credito o da una compagnia assicurativa di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fidejussione per un importo di lire 5.000.000 (cinquemilioni);
- nées* : Au plus tard le 6^e jour qui précède la date limite de réception des offres.
- c) *Paiement des copies desdites pièces* : Non requis.
6. a) *Les soumissions, sur papier timbré, doivent être déposées avant le 13 août 2001, 17 h*. Qu'elles soient déposées directement ou envoyées par la poste, les offres parvenues avant ladite date au Bureau de l'enregistrement du Service indiqué au point 1. du présent avis (Assessorat du budget, des finances et de la programmation – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE) sont considérées comme valables.
- b) *Adresse où les offres doivent être déposées* : Voir le point 6. du présent avis.
- c) *Italien ou français*.
7. a) *Personnes admises à assister à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires.
- b) *L'ouverture des plis aura lieu le 16 août 2001 à 15 h*, dans la petite salle de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation (1, place Deffeyes – AOSTE) ou à un autre endroit qui sera indiqué aux participants.
8. *Cautionnement* : En cas d'adjudication, un cautionnement de 5 000 000 L (cinq millions) doit être versé.
9. *Modalités de financement et de paiement* : Crédits inscrits au chapitre 20470 – détail 308 – du budget.
10. *Les groupements d'entreprises sont admis aux termes des lois en vigueur*.
11. *Lors de la présentation de l'offre, les entreprises doivent produire, sous peine d'exclusion* :
- 11.1 Une déclaration (voir fac-similé annexé), authentifiée au sens de la loi, attestant à la fois :
- a) L'immatriculation à la chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture (CCIAA) ;
- b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, sous peine d'exclusion. En cas de groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées. La légalisation de la signature apposée au bas de ladite déclaration peut être effectuée directement au Bureau de l'économato mais elle n'est pas nécessaire si la déclaration est assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire.
- 11.2 Une déclaration délivrée et signée par un établissement de crédit ou par une compagnie d'assurance qui s'engage à verser, en cas d'adjudication, une caution s'élevant à 5 000 000 L (cinq millions).

12. *L'offerente è vincolato alla propria offerta per 3 mesi dalla data della stessa.*

13. *Criterio di aggiudicazione: Prezzo più basso.*

14. *Non sono ammesse varianti.*

15. *Altre indicazioni: le norme del presente bando sono integrate dalle norme di partecipazione che possono essere richieste all'indirizzo indicato al punto 1).*

16. *Data di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale del bando di gara indicativo: 20.02.2001.*

17. *Data di spedizione del bando al Bollettino Ufficiale: 03.07.2001.*

18. *Data di ricezione del bando al Bollettino Ufficiale: 03.07.2001.*

Responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n. 18) Rag. MEYNARDI Roberto (Economo Regionale).

N. 216

**Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.
Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

Bando di gara per l'esercizio della stazione autolinee di AOSTA (Licitazione Privata – R.D. 23.05.1924 n. 827 e DPR 18.04.94 n. 573).

1. *Ente aggiudicatore: Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Direzione Trasporti, Località Grand Chemin n. 34 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE AO, tel. 0165/272910, telefax 0165/272933.*

2. *Procedura di aggiudicazione: Licitazione privata (art. 89 R.D. 827/24).*

3. a) *Luogo di esecuzione: AOSTA – Italia.*

b) *Natura dell'appalto: Cat. 20 – Servizi di supporto e sussidiari per il settore dei trasporti – n. CPC 72. Il servizio consiste nell'esercizio della stazione autolinee di AOSTA. Il compenso forfettario complessivo per l'esercizio della stazione autolinee, per il triennio di concessione, posto a base d'asta è di 192.000 Euro IVA esclusa. Il compenso è adeguato nel secondo e terzo anno di concessione secondo le modalità stabilite nel capitolato.*

4. *Durata: anni 3 a decorrere dal 01.01.2002.*

5. *Raggruppamento di imprese: sono ammessi raggruppa-*

12. *Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 3 mois à compter de la date de présentation de cette dernière.*

13. *Critère d'attribution du marché : Au prix le plus bas.*

14. *Aucune modification n'est admise.*

15. *Indications supplémentaires : Les dispositions du présent avis sont complétées par les dispositions de participation au marché qui peuvent être retirées à l'adresse indiquée au point 1.*

16. *Date de publication au Bulletin officiel de l'avis d'appel d'offres indicatif : Le 20 février 2001.*

17. *Date d'expédition de l'avis d'appel d'offres au Bulletin officiel : Le 3 juillet 2001.*

18. *Date de réception de l'avis d'appel d'offres par le Bulletin officiel : Le 3 juillet 2001.*

Responsable de la procédure (L n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : Roberto MEYNARDI (économe régional).

N° 216

Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis d'appel d'offres pour la gestion de la gare routière d'AOSTE (Appel d'offres restreint – DR n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 573 du 18 avril 1994).

1. *Collectivité passant le marché : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – Direction des transports – 34, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Tél. 01 65 27 29 10 – Fax 01 65 27 29 33.*

2. *Mode de passation du marché : Appel d'offres restreint (art. 89 du DR n° 827/1924).*

3. a) *Lieu d'exécution : AOSTE – Italie.*

b) *Nature du marché : Cat. 20 – Services de soutien et services complémentaires pour le secteur des transports – CPC n° 72. Les services en cause consistent en la gestion de la gare routière d'Aoste. La rémunération forfaitaire globale, valant mise à prix, pour la gestion de la gare routière pendant les trois années faisant l'objet de la concession s'élève à 192 000 euros, IVA exclue. Ladite rémunération est actualisée au cours de la deuxième et de la troisième année du contrat de concession suivant les modalités visées au cahier des charges.*

4. *Durée de la concession : 3 ans à compter du 1^{er} janvier 2002.*

5. *Groupements d'entreprises : Les groupements d'entre-*

- menti di imprese nelle forme previste dall'art. 10 del D.Lgs. 358/92.
6. a) *termine per la ricezione delle domande di partecipazione*: ore 16.00 del 17 agosto 2001;
- b) *indirizzo* vedi punto 1);
- c) le domande di partecipazione devono essere redatte in lingua italiana o francese.
7. *Termine entro il quale saranno spediti gli inviti a presentare l'offerta*: trenta giorni dal termine di ricevimento delle domande di partecipazione.
8. *Cauzioni e garanzie*: le imprese invitate dovranno costituire una garanzia provvisoria, nelle forme consentite, pari al 3% del valore complessivo a base d'asta.
9. *Requisiti di ammissione*:
- 9.1 *Capacità tecnica e professionale*:
- esperienza nella gestione delle tariffe e nell'emissione di titoli di viaggio;
 - disporre, e/o di essere nelle condizioni di poter prontamente disporre del personale (minimo 5 unità) necessario per la gestione della stazione autolinee;
 - essere un'impresa commerciale, regolarmente costituita, iscritta nei prescritti albi e/o registri di impresa, operante nel settore dei trasporti pubblici e/o di agenzie di viaggi e turismo regolarmente autorizzate.
- 9.2 *Capacità giuridica e morale*:
- assenza di stato di fallimento, di liquidazione, di amministrazione controllata, di concordato preventivo o altra situazione equivalente, già dichiarata nel corso dell'ultimo quinquennio o in corso di dichiarazione, o di sospensione dell'attività commerciale;
 - assenza di condanna, con sentenza passata in giudicato, per qualsiasi reato che incida sulla moralità professionale o per delitti finanziari;
 - adempimento degli obblighi relativi al pagamento delle imposte e tasse e dei contributi previdenziali ed assistenziali a favore dei lavoratori dipendenti;
- È escluso il concorrente che si rende colpevole di false dichiarazioni nel fornire le informazioni sopra indicate o abbia commesso gravi errori nell'esercizio dell'attività professionale. Le cause di esclusione possono essere accertate dall'Amministrazione aggiudicatrice con qualsiasi mezzo di prova, anche in un momento successivo
- prises sont admis à participer au marché visé au présent avis aux termes de l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992.
6. a) *Délai de réception des demandes de participation* : Au plus tard le 17 août 2001, 16 h ;
- b) *Adresse* : Voir le point 1) du présent avis ;
- c) Les demandes de participation doivent être rédigées en italien ou en français.
7. *Délai dans lequel la collectivité passant le marché enverra les invitations à soumissionner* : Dans les trente jours qui suivent le délai de dépôt des demandes de participation.
8. *Cautionnements et garanties* : Les entreprises invitées doivent constituer un cautionnement provisoire, dans les formes autorisées, s'élevant à 3% de la mise à prix.
9. *Conditions requises pour la participation au marché* :
- 9.1 *Capacités techniques et professionnelles des candidats* :
- Justifier d'une expérience dans la gestion des tarifs et l'émission de titres de transport ;
 - Disposer et/ou pouvoir disposer en temps utile du personnel nécessaire (au moins 5 personnes) pour la gestion de la gare routière ;
 - Être une entreprise commerciale, régulièrement constituée, inscrite aux tableaux et/ou aux registres des entreprises œuvrant dans le secteur des transports en commun et/ou des agences de voyage et de tourisme régulièrement autorisées.
- 9.2 *Capacités juridiques et morales* :
- Ne pas être en état de faillite, liquidation, administration contrôlée, concordat préalable ou dans toute situation analogue déjà constatée au cours des cinq dernières années ou bien en cours de constatation ou encore en état de suspension de l'activité commerciale ;
 - N'avoir fait l'objet d'aucune condamnation définitive ayant force de chose jugée pour tout délit portant préjudice à la moralité professionnelle ou pour tout délit en matière de finances ;
 - Avoir respecté les obligations relatives au paiement des impôts et des taxes, ainsi que des cotisations de sécurité sociale en faveur des travailleurs salariés ;
- Les concurrents ayant rendu des déclarations mensongères lors de la fourniture des informations susmentionnées ou ayant commis des fautes professionnelles graves sont exclus du marché visé au présent avis. Les causes d'exclusion peuvent être vérifiées par l'administration passant le marché par tout moyen, même après la

alla trasmissione della lettera d'invito, ma antecedentemente all'aggiudicazione della gara.

9.3 *Capacità finanziaria ed economica* da dimostrare con:

- bilanci o estratti dei bilanci dell'ultimo biennio;
- dichiarazioni bancarie di affidamento per un importo corrispondente al 5% del corrispettivo complessivo a base di gara.

Il possesso dei requisiti deve essere dimostrato, salvo che nei casi in cui siano specificate modalità diverse, mediante autocertificazione.

L'amministrazione aggiudicataria può invitare le imprese concorrenti a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentate.

10. L'aggiudicazione avverrà a favore del prezzo più basso ai sensi dell'art. 89 lett. b) del R.D. 827/24. Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta. Non sono ammesse offerte in aumento.

11. *Subaffidamento*: non è consentito.

12. *Varianti*: non sono previste varianti rispetto alle specifiche indicate nel capitolato.

13. *Domande di partecipazione*: le domande, sottoscritte da un legale rappresentante, dovranno pervenire in busta sigillata, firmata sui lembi di chiusura e regolarmente affrancate anche nel caso di consegna a mano. Sulla busta dovrà essere indicato: «Domanda di partecipazione alla procedura ristretta per l'esercizio della stazione autolinee di AOSTA». Le domande dovranno essere corredate della documentazione richiesta ai punti 9.1, 9.2, 9.3 del presente bando e dalla descrizione delle attrezzature e del personale che l'impresa intende utilizzare per l'espletamento del servizio.

14. *Contratto di servizio*: i rapporti tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'impresa Affidataria saranno regolati mediante contratto di servizio.

15. *Impegni dell'Impresa Affidataria connessi al bando di gara*:

- prendere in carico il personale del gestore uscente che questi non intenda mantenere alle proprie dipendenze;
- rilevare le attrezzature, riferibili alla concessione, di proprietà del gestore uscente che questi intenda cedere.
- rilevare o acquistare le apparecchiature necessarie per il sistema integrato di gestione tariffaria previsto dalla L.R. 29/1997.

transmission de la lettre d'invitation, mais avant l'attribution du marché.

9.3 *Capacités financières et économiques* à justifier par :

- Les bilans ou des extraits des bilans des deux dernières années ;
- Des déclarations bancaires attestant la constitution d'un cautionnement s'élevant à 5% de la mise à prix ;

L'entreprise peut attester qu'elle répond aux conditions requises par une déclaration sur l'honneur, sauf si des modalités différentes sont précisées pour des cas particuliers.

L'administration passant le marché peut inviter les entreprises concurrentes à donner des précisions quant au contenu des certificats, de la documentation et des pièces présentées.

10. Le marché sera attribué au moins-disant, sur la base des dispositions de la lettre b) de l'art. 89 du DR n° 827/1924. Ladite attribution aura lieu même si une seule offre a été déposée. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

11. *Sous-traitance* : La sous-traitance n'est pas admise.

12. *Modifications* : Aucune modification par rapport au cahier des charges n'est admise.

13. *Demandes de participation* : Toute demande de participation, signée par le représentant légal de l'entreprise, doit être introduite dans un pli scellé, signé sur les bords de fermeture et régulièrement affranchi, même s'il est remis directement. Ledit pli doit porter la mention : « Demande de participation à l'appel d'offres restreint pour la gestion de la gare routière d'Aoste ». Les demandes doivent être assorties de la documentation visée aux points 9.1, 9.2 et 9.3 du présent avis et de la description des équipements et du personnel que l'entreprise entend utiliser pour la fourniture du service en cause.

14. *Contrat pour la fourniture du service susdit* : Les rapports entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'entreprise adjudicataire seront réglés par le contrat qui sera passé à cet effet.

15. *Engagements de l'entreprise adjudicataire liés à l'avis d'appel d'offres* :

- Prendre en charge le personnel que le gérant précédent entend licencier ;
- Racheter les équipements afférents à la concession du service en cause appartenant à l'ancien gérant et que ce dernier entend vendre ;
- Racheter ou acheter les équipements nécessaires au fonctionnement du système intégré de gestion des tarifs visé à la LR n° 29/1997.

16. I fondi sono attinti dal bilancio regionale. I pagamenti saranno effettuati secondo le modalità stabilite nel capitolato.

17. L'appaltatore è vincolato alla propria offerta per 4 (quattro) mesi dalla data della stessa.

18. *Responsabile del procedimento*: ing. Antonio POLLANO, Direttore della Direzione Trasporti dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.

Il Direttore
POLLANO

N.217

Comune di QUART – Valle d'Aosta.

Estratto di bando di pubblico concorso per l'assegnazione di n. due autorizzazioni per l'esercizio di noleggio con conducente.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che è indetto pubblico concorso per titoli per l'assegnazione di n. due autorizzazioni per l'esercizio di noleggio con conducente.

Requisiti necessari:

- iscrizione nel ruolo regionale dei conducenti di veicoli adibiti a servizio pubblico non di linea;
- essere in possesso dei titoli previsti ed obbligatori per la guida dei veicoli secondo le vigenti norme del codice della Strada.

Presentazione domanda: entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 16 agosto 2001.

Per ulteriori informazioni, rivolgersi all'Ufficio Commercio del Comune.

Quart, 2 luglio 2001.

Il Segretario comunale
LONGIS

N. 218 A pagamento

SITRASB S.p.A. – Società Italiana Traforo Gran San Bernardo – AOSTA – Via Chambéry n. 51.

Bando di gara per pubblico incanto.

1. *Società appaltante*: SITRASB S.p.A. – Società

16. Les crédits afférents à la passation du présent marché sont inscrits au budget régional. Les paiements seront effectués suivant les modalités visées au cahier des charges.

17. Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 4 (quatre) mois à compter de la date de présentation des soumissions.

18. *Responsable de la procédure* : M. Antonio POLLANO, directeur des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.

Le directeur,
Antonio POLLANO

N° 217

Commune de QUART – Vallée d'Aoste.

Extrait d'un avis de concours externe en vue de l'octroi de deux autorisations de location de véhicules avec chauffeur.

LA SECRÉTAIRE COMMUNALE

Informe

qu'un concours externe, sur titres et épreuves, a été lancé en vue de l'octroi de deux autorisations de location de véhicules avec chauffeur.

Conditions requises pour la participation au concours :

- Immatriculation au Répertoire régional des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers ;
- Possession des titres obligatoires requis pour conduire des véhicules, au sens des dispositions du code de la route en vigueur.

Délai de dépôt des dossiers de candidature : Au plus tard le 16 août 2001, 12 h.

Pour tout renseignement supplémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au bureau du commerce de la commune de QUART.

Fait à Quart, le 2 juillet 2001.

La secrétaire communale,
Anna LONGIS

N° 218 Payant

SITRASB S.p.A. - Società Italiana Traforo Gran San Bernardo – AOSTE - 51, rue de Chambéry.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Société passant le marché* : SITRASB S.p.A. - Società

Italiana Traforo Gran San Bernardo – 11100 AOSTA – Via Chambéry, n. 51 – Tel 0165 363641/42, Fax 0165 363628, d'ora in avanti denominata, più semplicemente, Società appaltante.

2. *Procedura di gara*: asta pubblica da effettuarsi mediante il criterio di offerta al massimo ribasso percentuale rispetto all'importo di cui al successivo punto 4 lett. e;

3. *Oggetto del contratto*: appalto pubblico di servizio di rimozione neve dal raccordo autostradale di accesso al traforo del Gran San Bernardo.

4. *Luogo di esecuzione e caratteristiche del servizio*:

- a) luogo di esecuzione: raccordo autostradale tra il casello di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS e l'imbocco sul versante italiano del «Tunnel del Gran San Bernardo»;
- b) regione: Valle d'Aosta;
- c) comune: SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS (AO);
- d) caratteristiche generali del servizio:
 - 1) sgombero neve dal raccordo autostradale di accesso al Traforo del Gran San Bernardo dall'innesto della S.S. n. 27, progressiva Km 19+200, sino all'ingresso del Traforo, compreso il ponte di accesso al fabbricato imbocco oltre il piazzale doganale e le piazzole di sosta autostradale;
 - 2) sgombero neve dal piazzale superiore ed inferiore della biglietteria, comprese le relative strade di collegamento situate nell'ambito del complesso del casello;
- e) importo presunto del servizio per l'intera durata del contratto di cui al punto 5: L. 380.000.000 (Euro 196.253,62);

5. *Durata dell'appalto*: tre anni decorrenti dal primo ordine di intervento emesso dalla Società appaltante secondo le modalità meglio precisate nel contratto d'appalto.

6. *Cauzione e garanzie*: cauzione definitiva da prestarsi nella misura del 5% dell'importo netto dell'appalto. La suddetta cauzione potrà essere costituita a mezzo di fidejussione bancaria o assicurativa.

7. *Finanziamento delle opere*: autofinanziamento.

8. *Documentazione concernente l'appalto*: la documentazione tecnica concernente l'appalto e la bozza di contratto d'appalto sono richiedibili per iscritto anche a mezzo fax agli uffici della Società appaltante non oltre 10 giorni prima del termine di ricezione delle offerte. La documentazione sarà inviata ai richiedenti entro sei giorni lavorativi dalla ricezione della richiesta, anche ai fini di quanto previsto dall'art. 7, comma 1, lett. b) del Decreto Legislativo 19 set-

Italiana Traforo Gran San Bernardo – 51, rue de Chambéry – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 36 36 41/42 – Fax 01 65 36 36 28, ci-après dénommée société passant le marché.

2. *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert, attribution selon le critère du plus fort rabais par rapport à la mise à prix visée à la lettre e du point 4 du présent avis.

3. *Objet du marché* : Appel d'offres ouvert pour l'attribution du service de déneigement de la bretelle d'accès au tunnel du Grand-Saint-Bernard.

4. *Lieu d'exécution des travaux* :

- a) Lieu d'exécution : bretelle située entre le péage de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS et l'entrée côté italien du tunnel du Grand-Saint-Bernard ;
- b) Région : Vallée d'Aoste ;
- c) Commune : SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS ;
- d) Caractéristiques générales du service :
 - 1) Déneigement de la bretelle d'accès au tunnel du Grand-Saint-Bernard, du croisement de celle-ci avec la RN n° 27, au P.K. 19 + 200, à l'entrée dudit tunnel, y compris le pont permettant d'accéder au bâtiment situé à l'entrée susdite, après la zone des douanes et les aires de stationnement autoroutières ;
 - 2) Déneigement des parcs de stationnement situés au-dessus et au-dessous du péage, y compris les routes reliant les bâtiments y afférents ;
- e) Mise à prix du service en question pour toute la durée du contrat visé au point 5 du présent avis : 380 000 000 L (196 253, 62 Euros) ;

5. *Durée du contrat* : Trois ans à compter de la première commande effectuée par la société passant le marché suivant les modalités visées au contrat y afférent :

6. *Cautionnement et garantie* : L'adjudicataire est tenu de verser un cautionnement définitif s'élevant à 5% du montant net du marché. Ledit cautionnement peut être représenté par des cautions choisies parmi les banques ou les assurances.

7. *Financement des travaux* : Les travaux sont autofinancés.

8. *Documentation afférente au marché* : La documentation technique afférente au marché visé au présent avis et l'ébauche du contrat y afférent peuvent être obtenus sur demande écrite, même par fax, auprès des bureaux de la société passant le marché au plus tard le 10^e jour avant la date limite de réception des offres. Lesdites pièces seront envoyées aux requérants dans un délai de six jours ouvrables à compter de la réception de la demande, aux fins égale-

tembre 1994 n. 626.

9. *Soggetti ammessi alla gara*: potranno presentare offerte per l'affidamento dell'appalto in oggetto imprese individuali, società commerciali, raggruppamenti di imprese costituite nelle forme e secondo le modalità indicate all'art. 11 del d. lgs. 17 marzo 1995 n. 157 e successive modifiche, consorzi.

10. *Ammissione di imprese aventi sede in uno Stato CEE*: potranno presentare offerta imprese sedi in uno Stato della CEE, alle condizioni di cui al successivo punto 11.

11. *Requisiti di partecipazione – documentazione*: per partecipare alla gara i concorrenti dovranno, a pena di esclusione, inserire in apposita busta sigillata recante la dicitura «Documentazione» la seguente documentazione, tutta in regola con le disposizioni sull'imposta di bollo:

- I) certificato originale ovvero copia autentica dell'originale, resa nelle forme di cui agli artt. 18 e 19 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, di iscrizione alla C.C.I.A.A. per attività di sgombero e rimozione neve da strade e piani viabili o, per le imprese aventi sede negli stati aderenti alla CEE, nei registri professionali o commerciali del paese di appartenenza per le attività suddette. In caso di raggruppamenti di imprese o consorzi, ciascuna impresa facente parte del raggruppamento o del consorzio dovrà produrre la documentazione predetta.
- II) In caso di offerte presentate da associazioni o consorzi, rispettivamente: a) mandato collettivo speciale con rappresentanza conferito nelle forme di legge da parte di tutte le associate ad impresa mandataria; b) certificato di iscrizione del consorzio al registro delle imprese ex art. 2612 c.c. ovvero copia autentica dello stesso resa nelle forme specificate al precedente punto 11.I).

È consentita la presentazione di offerte da parte di associazioni temporanee di imprese anche se non ancora costituite. In tal caso l'offerta di cui al punto 12 deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno i raggruppamenti e contenere: a) l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese, nessuna esclusa, conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, da indicare in sede di offerta e qualificata come capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti; b) l'indicazione delle parti del servizio singolarmente assunto da ciascuna delle imprese facenti parte dell'associazione temporanea.

III) Dichiarazione con firma leggibile del legale rappresentante dell'impresa, del consorzio o delle imprese facenti parte del raggruppamento temporaneo, accompagnata da copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore, attestante l'inesistenza delle situazioni di cui all'art. 12 del d.lgs. 17 marzo 1995, n.157 e successive modifiche ed integrazioni.

ment des dispositions visées à la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 7 du décret législatif n° 626 du 19 septembre 1994.

9. *Entreprises admises à participer au marché* : Peuvent participer au marché visé au présent avis les entreprises individuelles, les sociétés commerciales ou les groupements d'entreprises, constitués selon les formes et suivant les modalités visées à l'art. 11 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995 modifié, ainsi que les consortiums.

10. *Admission des entreprises ayant leur siège dans un État membre de l'UE* : Ont vocation à participer au marché les entreprises qui ont leur siège dans un État membre de l'UE, aux termes du point 11 du présent avis.

11. *Conditions requises pour la participation au marché – Pièces à produire* : Les soumissionnaires sont tenus, sous peine d'exclusion, de présenter les pièces suivantes, en règle vis-à-vis du droit de timbre, dans un pli scellé portant la mention «Documentazione – Documentation» :

- I) Original ou copie certifiée conforme, aux termes des articles 18 et 19 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, du certificat d'immatriculation à la CCIAA au titre du déneigement de routes et de chaussées ou, au registre professionnel de l'État où le concurrent réside au titre des dites activités, s'il s'agit d'une entreprise dont le siège social est situé dans un État de l'Union Européenne autre que l'Italie. En cas de groupement d'entreprises ou de consortium, chacune des entreprises qui le composent est tenue de présenter ledit certificat.
- II) En cas d'offres présentées par des groupements ou des consortiums, respectivement : a) Mandat collectif spécial conféré au sens de la loi au mandataire par les autres entreprises du groupement ; b) Certificat d'immatriculation du consortium au registre des entreprises, aux termes de l'art. 2612 du code civil ou une copie légalisée dudit certificat suivant les modalités visées au point 11.I) du présent avis.

Les groupements d'entreprises non encore constitués ont vocation à participer au marché visé au présent avis. Dans ce cas, l'offre visée au point 12 du présent avis doit être signée par toutes les entreprises qui composeront lesdits groupements et contenir : a) L'engagement des dites entreprises à conférer, en cas d'attribution du marché, un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, chargée de les représenter et indiquée dans l'offre comme entreprise principale, qui signera le contrat pour son propre compte et au nom des entreprises mandantes ; b) L'indication des parties du service en cause qui seront assurées par chacune des entreprises du groupement.

III) Déclaration portant la signature lisible du représentant légal de l'entreprise ou du consortium ou des représentants légaux des entreprises membres d'un groupement temporaire, accompagnée d'une photocopie d'une pièce d'identité du signataire et attestant que les soumissionnaires ne se trouvent dans aucune des conditions visées à l'art 12 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995 modifié et complété ;

La mancata o incompleta produzione della detta documentazione comporterà l'esclusione dalla gara.

12. *Modalità di compilazione dell'offerta economica:* nell'apposita busta sigillata contraddistinta dalla dicitura «Offerta» dovranno essere inserite:

- I) l'offerta economica, sottoscritta dal legale rappresentante dell'impresa o del consorzio ovvero dai legali rappresentanti delle imprese che intendono costituirsi in raggruppamento temporaneo, espressa in termini di ribasso percentuale rispetto all'importo di cui al punto 4 lett. e) del presente bando; non saranno ammesse offerte in aumento;
- II) Dichiarazione a firma leggibile del legale rappresentante dell'impresa o del consorzio o di suo delegato a mezzo di procura speciale conferita dallo stesso legale rappresentante con scrittura privata sottoscritta con firma leggibile ed accompagnata da copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore, attestante la presa di conoscenza dei luoghi di esecuzione del servizio, di ogni altra circostanza incidente sulla determinazione dei prezzi e sulle modalità esecutive dell'appalto, con particolare riferimento al rispetto di tutte le norme di sicurezza sul lavoro anche ai fini di quanto previsto dal d.lgs. 19 settembre 1994, n. 626. Tale dichiarazione, predisposta a cura dell'impresa, dovrà inoltre recare, pena l'esclusione dalla gara, la sottoscrizione di persona appositamente delegata dalla società appaltante a comprova dell'effettuazione del sopralluogo, previa conferma telefonica a cura delle imprese interessate, dal lunedì al venerdì, dalle ore 9,00 alle ore 17,00, non oltre 5 gg. prima del termine di presentazione delle offerte di cui al punto 13.
- III) l'impegno, in caso di aggiudicazione, ad apprestare tutti i mezzi e la manodopera necessari per l'espletamento del servizio nei luoghi di cui al punto 4, fin dal settimo giorno successivo a quello dell'intervenuta aggiudicazione.

13. *Termine di ricezione e modalità di inoltro delle offerte:* la documentazione e le offerte dovranno pervenire alla Società appaltante all'indirizzo di cui al punto 1, entro le ore 12,00 del giorno 23 agosto 2001, in busta sigillata e controfirmata sui lembi contenente le due buste di cui ai punti 11 e 12, recapitata a rischio dell'impresa esclusivamente a mezzo del servizio postale dello Stato, recante la dicitura: «Gara per l'appalto pubblico di servizio di sgombero neve dal raccordo autostradale di imbocco del Tunnel del Gran San Bernardo». Le buste pervenute oltre il suddetto termine non saranno ammesse.

14. *Svincolo dell'offerta:* decorsi novanta giorni dalla presentazione dell'offerta senza che sia intervenuta l'aggiudicazione sarà in facoltà dell'impresa concorrente di svincolarsi dell'offerta medesima.

La non-presentazione di tout ou partie de la documentation susmentionnée comporte l'exclusion du marché.

12. *Modalités d'établissement des soumissions :* Les pièces indiquées ci-après doivent être glissées dans un pli scellé portant la mention «Offerta – Offre» :

- I) Offre, portant la signature du représentant légal de l'entreprise ou du consortium ou des représentants légaux des entreprises membres d'un groupement temporaire, exprimée en terme de pourcentage de rabais par rapport à la mise à prix visée à la lettre e) du point 4 du présent avis ; les offres à la hausse ne sont pas admises.
- II) Déclaration portant la signature lisible du représentant légal de l'entreprise ou du consortium – ou d'une personne ayant reçu délégation à cet effet par acte portant la signature lisible du délégant et accompagné d'une photocopie d'une pièce d'identité du signataire – et attestant qu'une visite des lieux d'exécution du service a été effectuée et que toute autre circonstance susceptible d'influer sur le prix proposé et sur les modalités d'exécution a été prise en considération, y compris le respect des dispositions de sécurité sur les lieux de travail, notamment aux fins visées au décret législatif n° 626 du 19 septembre 1994. Ladite déclaration, rédigée par l'entreprise, doit également porter, sous peine d'exclusion, la signature d'une personne déléguée par la société passant le marché à l'effet d'attester que la visite des lieux a bien été effectuée. Les personnels que la société passant le marché a délégués à cet effet sont disposés à effectuer lesdites visites des lieux sur rendez-vous confirmé par téléphone par les entreprises intéressées, du lundi au vendredi de 9 heures à 17 heures, jusqu'au 5^e jour précédant la date limite de présentation des soumissions visées au point 13 du présent avis.
- III) Déclaration par laquelle le soumissionnaire s'engage, en cas d'attribution du marché, à mettre en œuvre tous les moyens et les personnels nécessaires pour l'exécution du service en cause aux endroits visés au point 4 du présent avis, à compter du septième jour suivant la date d'attribution du marché.

13. *Délai et modalités de dépôt des soumissions :* Les soumissions, assorties de la documentation y afférente, doivent parvenir à la société passant le marché, à l'adresse visée sous 1, par la poste uniquement et au risque du soumissionnaire, au plus tard le 23 août 2001, 12 h, dans une enveloppe scellée et signée sur les bords de fermeture, contenant les deux plis visés aux points 11 et 12 du présent avis. Ladite enveloppe doit porter la mention «Gara per l'appalto pubblico di servizio di sgombero neve dal raccordo autostradale di imbocco del Tunnel del Gran San Bernardo ; Marché public pour l'attribution du service de déneigement de la bretelle d'accès au tunnel du Grand-Saint-Bernard». Les soumissions parvenues après ledit délai ne sont pas admises.

14. *Délai d'engagement :* Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre quatre-vingt-dix jours après la présentation de leur soumission, au cas où le marché n'aurait pas été attribué.

15. *Offerte anomale*: la Società appaltante si riserva la facoltà di verificare le offerte anormalmente basse secondo i criteri e le modalità di cui all'art. 25 del D.Lgs 17 marzo 1995 n. 157.

16. *Seduta di pubblico incanto*: la seduta di pubblico incanto si terrà il giorno 24 agosto 2001 alle ore 10,30 presso gli uffici della Società appaltante in AOSTA, via Chambéry n. 51. All'incanto saranno ammessi i legali rappresentanti delle imprese che avranno presentato offerte entro il termine di cui al punto 14, ovvero persone munite di procura speciale con sottoscrizione autenticata conferita dal legale rappresentante e recante espressa menzione della presente gara.

17. *Informazioni*: eventuali informazioni potranno essere richieste alla Società appaltante all'indirizzo di cui al punto 1 del presente bando.

18. *Verifiche preliminari alla stipulazione del contratto*: anche in caso di intervenuta aggiudicazione, la stessa non vincolerà la società appaltante se non dopo la stipulazione del contratto, previa effettuazione delle verifiche di legge nonché delle ulteriori verifiche che la Società appaltante riterrà di effettuare, e sempre che non risulti in capo all'aggiudicatario alcun limite o impedimento a contrattare con la Pubblica Amministrazione.

19. *Pubblicazione*: il presente bando viene pubblicato, in ossequio alle vigenti disposizioni di legge, sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta nonché, per estratto su due giornali di cui uno a carattere nazionale aventi diffusione particolare nella Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 3 luglio 2001.

p. SITRASB S.p.A.
Il Presidente
Prof. Paolo CHARBONNIER

N. 219 A pagamento

15. *Offres irrégulières* : La société passant le marché se réserve la faculté de procéder à la vérification des offres irrégulières suivant les modalités visées à l'art. 25 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995.

16. *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu le 24 août 2001, à 10 h 30, dans les bureaux de la société passant le marché, à AOSTE, 51, rue de Chambéry. Sont admis à la séance d'ouverture des plis les représentants légaux des soumissionnaires qui ont déposé leur offre dans les délais visés au point 14 du présent avis ou bien les personnes munies d'une procuration spéciale du représentant légal portant la mention du présent marché.

17. *Renseignements* : Les intéressés peuvent demander tout renseignement complémentaire à la société passant le marché, à l'adresse visée au point 1 du présent avis.

18. *Contrôles précédant la passation du contrat* : L'attribution du marché n'engage la société passant le marché qu'après la signature du contrat. Celle-ci aura lieu après que les contrôles prévus par la loi et les vérifications estimées opportunes par la société passant le marché auront été effectués, à condition que l'adjudicataire ne fasse l'objet d'aucune limitation ni d'aucun empêchement à passer des contrats avec l'administration publique.

19. *Publication* : Le présent avis est publié, conformément aux dispositions législatives et réglementaires en vigueur, au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ainsi que, par extrait, sur deux quotidiens ayant une diffusion particulière dans ladite région, dont un à caractère national.

Fait à Aoste, le 3 juillet 2001.

Le président
de la SITRASB S.p.A.,
Paolo CHARBONNIER

N° 219 Payant